

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 18 (1900)
Heft: 282

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 8.
2^{tes} Semester . . . 8.
Ausland: Zuschlag des Porto.
Es kann nur bei der Post
abgemittelt werden.

Prix einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

Suisse: un an . . . fr. 6.
2^e semestre . . . 3.
Etranger: Plus frais de port.
On s'abonne exclusivement
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich,
ausgenommen Sonn- und Feiertage.

Redaktion und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce.

Paraît 1 à 2 fois par jour,
les dimanches et jours de fête exceptés.

Annoncen-Pacht: **Rudolf Mosse**, Zürich, Bern etc.
Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszeile (für das Ausland 35 Cts.).

Régie des annonces: **Rodolphe Mosse**, Zurich, Berne, etc.
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).

Inhalt — Sommaire

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende. — Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce. — Handelsregister. — Registre du commerce. — Wochenstatistik der schweizerischen Emissionsbanken. — Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses. — Warnung. — Avis. — Bilanz einer Versicherungsgesellschaft (Bilan d'une compagnie d'assurance). — La fortune mobilière en Belgique. — Warenpreise. — Ausverkäufe. — Chemins de fer.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende.

Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce.

- Appenzell I.-Rh.** 10. August. Nr. 11. Elisa Signer: *Firmainhaberin. Haararbeiten, Bijouteriewaren.*
- Basel.** 10. August. Nr. 2760. Gust. Müller & C^{ie}: *Herm. Bochart; A. Brutschi. Wein.*
- St. Gallen.** 10. August. Nachträge zu: Nr. 908. Anstatt L. Lieser: *P. Friedmann. Bilder u. s. w.*
Nr. 515. Anstatt A. Zellweger: *Anna Scheitlin. Zithern.*
- Schwyz.** *Küssnacht.* 9. August. Nr. 28. Josef Büntner-Gössi: *Jos. Büntner. Tuch.*
- Vaud. Lausanne.** 10. août. Suppléments au: No 58. A. Zerkler. *Confection.* No 389. *Jean Suter. Tissus, etc.*

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes).

1900. 11. août. La société en nom collectif **Maitre frères & Ruedin**, au Noirmont, fabrication d'horlogerie (F. o. s. du c. du 17 novembre 1897, n^o 285, page 1168), est dissoute. La raison est radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison «Maitre frères».

11. août. Charles Maitre et Léon Maitre, tous deux originaires de St-Brais, demeurant au Noirmont, ont constitué au Noirmont, sous la raison sociale **Maitre frères**, une société en nom collectif qui a commencé ses opérations le 1^{er} août 1900. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Maitre frères & Ruedin» dissoute. Genre de commerce: Fabrication d'horlogerie. Bureau: au Noirmont.

11. août. Le chef de la maison **G. Ruedin**, au Noirmont, est Georges Ruedin, originaire du Landeron, demeurant au Noirmont. Genre de commerce: Fabrication d'horlogerie. Bureau: au Noirmont.

Bureau Wimmis (Bezirk Niderrimenthal).

10. August. Die Firma **Ida Bischoff** in Spiezwyler, Einwohnergemeinde Spiez (S. H. A. B. Nr. 195 vom 10. Mai 1895, pag. 528) ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

10. August. Inhaber der Firma **A. Barben-Bischoff** in Spiezwyler, Gemeinde Spiez, ist Adolf Barben allié Bischoff, von Spiez, in Spiezwyler. Natur des Geschäfts: Betrieb des Gasthauses und der Pension «Bären». Geschäftslokal: Im Gasthaus.

11. August. Inhaber der Firma **Joh. Burger** in Reutigen ist Johann Burger, von Heiligenschwendi, wohnhaft in Reutigen. Natur des Geschäfts: Viehhandel. Geschäftslokal: in der Schweingrube.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1900. 10. August. Inhaber der Firma **H^{ch} Abt** in Basel ist Heinrich Abt, von und in Basel. Natur des Geschäfts: Agentur in Kolonialwaren, Landesprodukten, Weinen und Getreide. Geschäftslokal: Petersplatz 3.

11. August. Inhaber der Firma **Uhren-Versandhaus „Chronos“ von Leopold Feith** in Basel ist Leopold Feith, von Boskowitz (Mähren), wohnhaft in Basel. Natur des Geschäfts: Handel in Uhren und Uhrketten. Geschäftslokal: Spalenberg 9.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Ah. ext. — Appenzello est.

1900. 11. August. Die Firma **Johs. Stricker-Diem & Sohn** in Schwellbrunn (S. H. A. B. Nr. 430 vom 16. Mai 1895, pag. 547) hat sich infolge Hinschiedes des einen Kollektivgesellschafters Johs. Stricker-Diem aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Wwe. Johs. Stricker-Diem & Sohn», in Schwellbrunn.

11. August. Elisa Stricker-Diem und Johs. Stricker-Müller, beide von Waldstatt, wohnhaft in Schwellbrunn, haben unter der Firma **Wwe. Johs. Stricker-Diem & Sohn** in Schwellbrunn eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1900 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Johs. Stricker-Diem & Sohn» übernommen hat. Natur des Geschäfts: Weberei- und Stickereifabrikation. Geschäftslokal: Dorf 20.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1900. 11. August. Die Firma **E. Schulthess** in Wattwil (S. H. A. B. Nr. 51 vom 12. Februar 1900, pag. 208) ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Witwe Pauline Schulthess, Emil Schulthess und Hans Schulthess, letztere beiden noch minderjährig, alle drei von Bubikon (Zürich), und wohnhaft in Wattwil, haben unter der Firma **E. Schulthess sel. Erben** in Wattwil eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1900 ihren Anfang nahm und die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «E. Schulthess» übernimmt. Die rechtsverbindliche Unterschrift führt Witwe Pauline Schulthess allein. Wein, Landesprodukte und Kolonialwaren, Ennetbrücke.

11. August. Die Firma **J. Nät-Kopp** in Flawil (S. H. A. B. Nr. 2 vom 6. Januar 1891, pag. 6) ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Inhaber der Firma **Jacob Lieberherr-Kopp** in Flawil ist Jacob Lieberherr-Kopp, von Krümmenswil (Nesslau), in Flawil, welcher die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma übernimmt. Mercerie, Weiss- und Modewaren. Unterdorf.

11. August. Die Firma **Emil Sieber, Konstruktionswerkstätte**, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 59 vom 3. März 1896, pag. 237) wird infolge Konkurses des Inhabers von Amteswegen gestrichen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1900. 7. August. Die Firma **A. & A. Sonderegger Ingenieure** in Chur (S. H. A. B. 1899, pag. 1040) ist infolge Auflösung der Gesellschaft erloschen.

Inhaber der Firma **Arnold Sonderegger Ingenieur** in Chur ist Arnold Sonderegger, von Heiden, wohnhaft in Chur. Diese Firma hat das Geschäft der erloschenen Firma «A. & A. Sonderegger Ingenieure» mit Aktiva und Passiva übernommen unterm 1. August 1900. Natur des Geschäfts: Ingenieur. Geschäftslokal: Plessurstrasse Nr. 549 d.

9. August. Die Firma **A. E. Stricker** in Davos-Platz (S. H. A. B. 1894 pag. 145) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen.

Inhaber der Firma **A. E. Stricker Witwe** in Davos-Platz ist Alwine Stricker, von St. Gallen, wohnhaft in Davos-Platz. Diese Firma hat das Geschäft der erloschenen Firma «A. E. Stricker» mit Aktiva und Passiva übernommen unterm 19. Juli 1900. Natur des Geschäfts: Lingerie und Broderie. Geschäftslokal: an der Landstrasse.

10. August. Der Inhaber der Firma **Joh. Wieland-Passet** in Thusis (S. H. A. B. 1897, pag. 1160) ändert seine Firma ab in **J. Wieland-Passet**. Die Firma nimmt zugleich in die Natur des Geschäftes neu auf: Wein- und Spirituosenhandlung, und betreibt diesen neuen Geschäftszweig im Passet'schen Hause in Neu-Thusis.

Aargau — Argovie — Argovia
Bezirk Baden.

1900. 11. August. Die Firma **J. Brandeis** in Baden (S. H. A. B. 1896 pag. 540) erteilt Prokura an Emil Brandeis, von Lengnau, in Baden.

Waadt — Vaud — Vaud
Bureau de Lausanne.

1900. 10. août. La maison **Imprimerie nouvelle G. Vaney**, à Lausanne (F. o. s. du c. du 10 août 1899), fait inscrire qu'elle est propriétaire du «Journal et Liste des Etrangers du Jura et des Alpes, à Lausanne».

Genève — Genève — Ginevra

1900. 10. août. Le chef de la maison **M. Jovard**, à Grange-Canal (commune de Chêne-Bougeries), est Marie-Françoise Jovard, née Berthet, de Genève, domiciliée à Grange-Canal. Genre de commerce: Epicerie et mercerie. Locaux: Route de Chêne (maison Puthon).

10. août. La société en nom collectif **Chavonin & Lavillat**, à Genève (F. o. s. du c. du 11 mars 1898, n^o 76, page 312), est déclarée dissoute dès le 10 août 1900.

L'associé Etienne Chavonin, d'origine française, domicilié à Genève, reste chargé de l'actif et passif de la maison, qu'il continue sous la raison **Chavonin Etienne**, à Genève. Genre d'affaires: Epicerie, droguerie et produits pharmaceutiques. Locaux: 4, Rue de Monthilliant.

Summarische Uebersicht über die Wochensituationen der schweiz. Emissionsbanken.
Résumé des situations hebdomadaires des banques d'émission suisses.

(Zahlen in Tausenden Franken verstanden. — Chiffres en milliers de francs.)

	Effektive Zirkulation Circulation effective	Totaler Barretrai Encaisse totale	Ungedeckte Zirkulat. Circuit non couv.	Verfügb. Barretrai Encaisse disponible
1899				
Durchschnitt - Moyenne	199,470	106,618	92,852	20,744
Maxima	216,089	109,949	107,866	25,795
Minima	184,695	105,007	77,470	16,510
1900				
1. Semester - 1^{er} semestre.				
Durchschnitt - Moyenne	194,081	108,482	85,549	23,596
Maxima	209,022	111,280	99,287	26,199
Minima	184,451	106,328	76,477	20,887
3. Quartal - 3^{me} trimestre.				
7. Juli - 7 juillet	202,880	109,068	93,811	23,101
14. Juli - 14 juillet	193,346	109,223	90,119	23,423
21. Juli - 21 juillet	196,102	109,222	86,880	23,708
28. Juli - 28 juillet	197,595	108,782	89,113	23,606
4. August - 4 août	201,556	108,193	93,423	22,220
11. August - 11 août	198,895	109,240	89,095	23,394

Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 11. August 1900.
Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 11 août 1900.

Nr.	Firma Raison sociale	Noten — Billets		Gesetzliche Barschaft, Inbegriffen das Guthaben bei der Centralstelle Espèces ayant cours légal, y compris l'avoir au Bureau central		Noten anderer schweiz. Münzen ausserhalb	Uebrigste Kassabestände		Total	
		Emission	Circulation	Gesetzliche Notendeckung, 50% der Emissionen Couverture légale des billets 50% de la circulation	Frei verfügbarer Teil Partie disponible	Billets d'autres banques d'émission suisses	Autres valeurs en caisse		Fr.	Ct.
1	St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen . . .	18,500,000	18,465,050	5,882,020	1,619,305	—	653,150	90,037	15	7,744,512
2	Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal . . .	2,000,000	1,985,000	794,000	215,858	70	65,500	8,431	06	1,083,289
3	Kantonalbank von Bern, Bern	18,390,000	16,324,200	6,529,680	2,697,610	—	4,861,800	245,873	82	14,584,463
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona . . .	2,000,000	1,990,050	796,020	80,434	—	116,200	124,940	56	1,117,584
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen	17,885,000	17,331,050	6,952,420	1,036,416	20	473,550	15,163	44	8,479,588
6	Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer . .	1,000,000	996,400	398,560	28,740	—	48,100	8,053	95	478,453
7	Thurg. Kantonalbank, Weinfelden	5,000,000	4,945,150	1,978,060	353,743	76	140,300	55,584	12	2,527,887
8	Aargauische Bank, Aarau	6,000,000	5,969,850	2,387,940	457,577	41	173,550	39,719	12	8,058,786
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig	1,000,000	976,950	390,380	62,765	44	454,450	94,964	50	1,002,559
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano . . .	2,000,000	1,989,600	795,840	192,656	30	132,150	86,133	93	1,206,780
11	Thurgauische Hypothekenbank, Frauenfeld . .	1,000,000	991,300	396,520	127,085	45	107,500	45,049	10	676,154
12	Granbündner Kantonalbank, Chur	4,000,000	3,941,300	1,678,620	422,617	10	238,950	5,181	83	2,243,268
13	Luzerner Kantonalbank, Luzern	6,000,000	5,743,700	2,297,480	562,365	—	579,450	50,840	04	8,779,135
14	Banque du Commerce, Genève	23,300,000	21,620,900	8,648,860	1,877,670	—	1,024,800	18,596	20	11,089,326
15	Appenzell A.-Rh. Kantonalbank, Herisau . .	8,000,000	2,993,800	1,197,920	253,076	44	98,360	18,200	97	1,666,947
17	Bank in Basel, Basel	22,800,000	22,041,350	8,816,540	2,388,100	—	703,200	40,591	96	11,948,431
18	Bank in Luzern, Luzern	5,000,000	4,981,200	1,981,480	471,683	50	194,950	174,612	80	2,826,756
21	Zürcher Kantonalbank, Zürich	28,700,000	20,695,050	8,278,020	6,502,988	61	2,296,900	148,852	08	17,226,760
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen . . .	3,500,000	3,453,900	1,383,560	182,256	59	292,350	88,606	24	1,946,772
24	Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg . .	1,250,000	1,215,750	486,300	60,440	—	141,900	13,196	75	701,836
26	Banque cantonale vaudoise, Lausanne . . .	12,000,000	10,869,300	4,347,720	738,094	78	1,118,300	33,722	78	6,237,837
27	Ersparniskasse des Kantons Uri, Altdorf . .	1,500,000	1,469,500	587,800	118,175	—	24,650	3,689	93	734,314
28	Kant. Spar- u. Leihkasse von Nidw., Stans . .	1,000,000	981,950	392,780	82,680	—	24,450	10,548	81	510,355
30	Banque cantonale neuchâteloise, Neuchâtel .	7,795,000	7,626,450	3,050,580	267,075	78	586,700	82,298	75	3,976,654
31	Banq. commerciale neuchâteloise, Neuchâtel .	7,760,000	7,689,950	3,075,930	266,402	80	179,550	9,646	83	3,531,579
32	Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen . .	2,500,000	2,486,250	974,500	436,531	76	314,700	25,650	55	1,801,312
33	Glerner Kantonalbank, Glarus	2,500,000	2,496,300	998,520	190,550	—	58,100	6,135	35	1,138,305
34	Solothurner Kantonalbank, Solothurn . . .	5,000,000	4,852,050	1,940,820	533,450	43	387,300	36,023	16	2,396,593
35	Obwaldner Kantonalbank, Sarnen	1,000,000	976,600	390,640	77,555	—	11,550	10,701	16	490,449
36	Kantonalbank Schwyz, Schwyz	3,000,000	2,951,500	1,180,600	319,646	—	63,450	9,545	46	1,573,241
37	Credito Ticinese, Locarno	2,250,000	2,239,050	895,620	77,510	—	31,600	33,989	87	1,038,719
38	Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg . .	5,000,000	4,989,850	1,995,560	41,895	—	371,550	7,520	46	2,416,525
39	Zuger Kantonalbank, Zug	3,000,000	2,973,500	1,189,400	240,820	—	67,550	6,589	15	1,504,859
40	Banca popolare di Lugano, Lugano	2,000,000	1,998,750	797,500	115,560	—	68,500	60,774	80	1,042,334
41	Basler Kantonalbank, Basel	6,500,000	6,396,050	2,558,420	325,055	—	180,500	24,643	46	3,088,618
Stand am 4. August 1900		224,680,000	214,616,900	85,846,760	23,393,690	—	16,281,550	1,727,668	16	127,249,563
Etat au 4 août		226,317,650	214,733,250	85,913,300	22,219,874	—	13,226,650	1,641,764	56	123,001,593
		— 637,650	— 166,350	— 66,540	— 1,173,816	—	— 3,054,900	— 85,793	60	— 4,247,974

* Wovon in Ab- Fr. 1000 Fr. 11,387,000 Ausgewiesene Zirkulation Fr. 214,616,900. —
schnitten von " 500 " 26,052,500 Circulation accusée " Fr. 214,616,900. —
* Dont en cour- " 100 " 125,678,300 Noten in Händen Dritter Fr. 198,335,350. —
pures de . . . " 50 " 51,499,100 Billets en mains de tiers " Fr. 198,335,350. —
Fr. 214,616,900

Stand am 4. August 1900 Fr. 201,556,600. —
Etat au 4 août Fr. 93,423,426. —
Fr. 103,133,180. —

Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken mit beschränktem Geschäftsbetrieb.
Etat spécial des banques d'émission suisses avec opérations restreintes.

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes.)

Vom 11. August 1900. — Du 11 août 1900.

(Articles 15 et 16 de la loi.)

Nr.	Firma Raison sociale	Noten-Emission Emission	Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes — Couverture suivant l'article 15 de la loi				Innert 4 Monaten fällige — Echéant dans les 4 mois				Total
			Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken	Checks, inners 8 Tagen fällige Deput- u. Kassas schätze von Banken	Chèques, bons de caisse et de dépôt de banques, échéant dans les 8 jours	Schweizer Wechsel	Ansaland-Wechsel	Lombard-Wechsel	Schweiz. Staatskassen- scheine, Obligationen und Coupons	Bons de caisse d'états suisses, obligations des dits états et leurs coupons	
5	Bank in St. Gallen	17,885,000	475,550	—	—	5,174,267. 18	1,691,479. 20	5,009,370. —	—	—	12,850,666. 88
14	Banque du Commerce à Genève	23,900,000	1,024,800	—	—	8,862,568. 95	4,728,286. 75	2,920,900. —	—	—	17,536,555. 70
17	Bank in Basel	22,800,000	708,200	—	—	11,982,890. 90	2,291,712. 25	11,079,390. —	—	—	26,007,183. 15
31	Banque commerciale neuchâteloise	7,760,000	179,550	—	—	5,845,417. 68	1,321,311. 25	423,880. —	—	—	7,270,108. 93
Stand am 4. August 1900		71,245,000	2,383,100	—	—	81,315,034. 71	10,032,780. 45	19,433,490. —	—	—	63,164,464. 16
Etat au 4 août		71,461,500	1,923,550	—	—	82,919,690. 51	9,167,479. 06	19,476,930. —	—	—	68,487,619. 57
		— 216,500	— 459,550	—	—	— 1,604,605. 80	— 865,310. 39	— 48,440. —	—	—	— 328,185. 41

Aktiven — Actif					Passiven — Passif				
Nr.	Firma Raison sociale	Gesetzliche Barschaft	Notendeckung u. Art. 15 des Gesetzes	Uebrigste kurzfristige dispon. Guthaben	Total	Noten- Zirkulation	In längst 8 Tagen zahlbare Schulden	Wechsel- Schulden	Total
		Especes ayant cours légal	Couverture d. billets suiv. Art. 15 de la loi	Autres créances disponibles à courte échéance		Billets en circulation	Engagements échéant dans les huit jours	Engagements sur effets de change	
5	Bank in St. Gallen	7,988,885. 20	12,850,666. 88	1,170,713. 76	21,510,215. 34	17,981,050	400,149. 58	—	17,781,199. 58
14	Banque du Commerce à Genève	10,025,930. —	17,536,555. 70	508,006. 75	28,070,492. 45	21,620,900	1,684,341. 20	—	23,305,241. 20
17	Bank in Basel	11,204,640. —	26,007,183. 15	2,233,665. 40	39,445,488. 55	23,041,350	6,959,570. 23	570,000. —	29,570,920. 23
31	Banque commerciale neuchâteloise	8,342,882. 80	7,270,108. 93	140,696. 69	10,753,188. 42	7,689,950	80,230. 16	—	7,770,180. 16
Stand am 4. August 1900		82,561,788. —	63,164,464. 16	4,053,082. 60	99,779,334. 76	68,738,250	9,124,291. 17	570,000. —	78,427,541. 17
Etat au 4 août		81,955,688. —	63,487,619. 57	3,260,598. 82	98,708,936. 39	68,745,650	10,067,041. 55	570,000. —	79,382,691. 55
		— 606,100. —	— 328,185. 41	— 792,488. 78	— 1,070,398. 37	— 12,400	— 942,750. 38	—	— 955,150. 88

† Ohne Fr. 21,093. 07 Söldenmünzen und nicht tariferte fremde Münzen. — † Sans fr. 21,093. 07 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non tarifées.

11. August 1900. — Offizieller Diskontsatz der schweizerischen Emissionsbanken: 4 1/2 %, gültig seit 9. Juni 1900.

11 août 1900. — Taux d'escompte officiel des banques d'émission suisses: 4 1/2 %, valable depuis le 9 juin 1900.

Warnung.

Durch Vermittlung eines Herrn Dorn, Agent in Freiburg im Breisgau, sucht die «Magdeburger Lebens-Versicherungs-Gesellschaft», in Magdeburg, Versicherungsgeschäfte in der Schweiz zu machen. Die «Magdeburger» hat aber hiezu eine bundesrätliche Konzession nicht erlangt, so dass ihr schweizerischer Geschäftsbetrieb unbefugt wäre.

Das unterzeichnete Amt glaubt, darauf aufmerksam machen zu sollen, dass das Gesetz vom 25 Juni 1885, betr. Beaufsichtigung von Privatunternehmungen auf dem Gebiete des Versicherungswesens, Bussen und Gefängnisstrafen vorsieht für Personen, welche unbefugt in der Schweiz Versicherungsgeschäfte betreiben oder dazu behelflich sind.

Bern, den 13. August 1900.

(V. 80)

Eidgenössisches Versicherungsamt.

AVIS.

La «Magdeburger Lebens-Versicherungs-Gesellschaft», à Magdeburg, cherche à faire en Suisse des opérations d'assurances, par l'intermédiaire d'un sieur Dorn, agent de cette société à Freiburg (Breisgau). Or la «Magdeburg» n'a pas obtenu de concession du Conseil fédéral, et ses opérations en Suisse seraient par conséquent illicites.

Le bureau soussigné croit devoir attirer l'attention du public sur le fait que la loi du 25 juin 1885, touchant la surveillance des entreprises privées en matière d'assurance, punit d'amende et d'emprisonnement les personnes coupables d'exploitation illicite d'affaires d'assurance et celles qui prêtent leur concours à une exploitation de ce genre.

Berne, le 13 août 1900.

(V. 31)

BUREAU FÉDÉRAL DES ASSURANCES.

Schweizerischer Lebens-Versicherungs-Verein.

Bilanz per 31. Dezember 1899.

Aktiva.				Passiva.	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
3,579,325	—	1) Angelegte Kapitalien.		3,183,039	45
46,000	—	2) Hypothekar-Anlagen.		232,139	38
130,146	15	3) Vorschüsse auf Vereinspolizen.		396,977	02
48,854	95	4) Marchzinsen auf 31. Dezember 1899.			
530	40	5) Zinsausstände auf Vorschüssen per 31. Dezember 1899.			
7,243	35	6) Barsaldo in Kassa.	(B. 64)		
3,812,155	85			3,812,155	85

Namens des Central-Komitees.

Der Präsident: **M. Jenny.** Der Aktuar: **A. Gürtler.** Der Kassier: **A. Hill.**

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle**La fortune mobilière en Belgique.**

	Nombre de valeurs cotées			Valeur totale au cours de			Valeurs introduites à la cote				Augmentations de capital			
	Janv. 1900	Avril 1900	Juillet 1900	Janvier 1900	Avril 1900	Juillet 1900	Avril 1900	Cotations 1900	Juillet 1900	Cotations	Avril 1900	Cotations	Juillet 1900	Cotations
Fonds d'Etat, provinces et villes	78	77	77	8,487,782,600	8,408,141,400	8,393,201,200	—	—	—	—	—	—	—	—
Obligations, actions privilégiées, actions à revenu fixe	254	268	271	1,166,919,692	1,184,630,695	1,190,186,217	7	6,438,100	8	11,794,000	8	9,662,000	—	—
Obligations à revenu variable	6	6	6	19,394,338	15,860,365	17,343,779	—	—	—	—	—	—	—	—
Banques, assurances et entreprises immobilières	53	55	52	848,153,000	778,965,819	714,171,865	2	9,787,500	—	—	—	—	1	12,400,000
Chemins de fer et canaux	36	34	30	268,807,690	299,717,654	247,391,988	—	—	—	—	—	—	—	—
Tramw. et ch. de fer économiques	99	103	107	404,255,210	488,187,090	400,756,008	2	2,050,000	1	2,310,000	1	3,900,000	1	4,425,000
Acieries, ateliers de construction, fabriques de fer et hauts-fourneaux	94	113	121	557,239,450	624,011,760	564,947,900	5	9,924,000	5	16,564,000	1	7,300,000	—	—
Charbonnages	73	83	92	567,144,450	711,930,461	670,881,300	2	8,261,600	7	49,208,200	—	—	2	8,653,500
Zinc, plomb et mines	19	20	21	870,344,470	295,563,656	259,882,294	2	7,658,000	1	3,090,000	—	—	—	—
Glaceries et industries verrières	19	20	25	57,842,950	62,596,800	52,825,020	—	—	5	—	—	—	—	—
Distributions d'eau	6	6	6	35,790,000	36,148,800	35,799,800	—	—	—	—	—	—	—	—
Entreprises de gaz et d'éclairage	35	38	35	142,909,780	148,565,100	134,653,397	—	—	2	3,360,000	1	3,400,000	—	—
Industries textiles	12	12	14	84,588,000	37,371,750	42,610,750	—	—	2	4,387,500	—	—	—	—
Industries de la construction	27	27	31	46,982,080	46,640,050	51,924,840	—	—	4	5,345,000	—	—	—	—
Industries diverses	127	129	135	399,816,100	472,530,227	413,671,451	2	4,420,000	5	4,218,500	1	2,419,000	—	—
Actions étrangères	31	33	33	434,783,600	418,030,125	367,052,870	2	17,987,500	—	—	—	—	—	—
	969	1,014	1,058	8,807,113,810	8,973,941,252	8,556,700,179	24	66,021,700	40	100,207,200	7	26,771,000	4	20,477,500

Nota. — Les chiffres des valeurs admises à la cote depuis le 1^{er} avril 1900 sont compris dans le nombre (premières colonnes) des valeurs cotées au 30 juin 1900, de même que leurs cotations, déduction faite des radiations.

Le tableau de la fortune mobilière en Belgique au 30 juin, emprunté au *Moniteur des intérêts matériels* n'est pas brillant, comparé à ce qu'il était en janvier et en avril. Il y a, en effet, une moins-value très importante qui peut se calculer ainsi:

Du chiffre de fr. 8,556,700,000 formant la valeur, au cours du 30 juin, de la masse des titres compris dans la statistique, il faut déduire tout d'abord la partie qui se rapporte à des introductions de valeurs nouvelles ou augmentations de capital sur titres anciens effectuées dans le courant du trimestre avril-juin 120,684,000, on obtient, par différence fr. 8,436,016,000, chiffre à opposer à celui de fr. 8,973,941,000, étant la valeur de Bourse des mêmes titres au 31 mars. L'écart de fr. 537,925,000 représente la dépréciation de Bourse, œuvre du dernier trimestre.

Le calcul fait de même façon sur les chiffres du 31 décembre 1899 et du 30 juin 1900 montre une moins-value de 371,102,000 francs.

Que l'on prenne l'un ou l'autre des chiffres, on arrive à une baisse moyenne d'au moins 5%. Ce résultat, dit M. Georges de Laveleye, serait lamentable s'il était une réalité. Mais, par bonheur, il ne faut pas confondre la moins-value de Bourse avec la moindre valeur réelle d'un titre. La moins-value peut n'être qu'accidentelle, momentanée, récupérable. Une moindre valeur qui provient de la seule cause véritablement réelle: une réduction de capital et de rente, est autrement grave et inquiétante. Avant donc de se désoler trop vivement, il convient d'analyser la baisse et d'essayer de faire le départ entre ce qui est moins-value et moindre valeur.

Les fonds nationaux qui sont en première ligne sur le tableau, accusent une perte d'une quinzaine de millions. Inutile d'insister, chacun sera d'accord qu'il n'y a pas là perte réelle, le revenu du rentier restant le même et tout aussi assuré et consolidé que lorsque le 3% Belge était au pair. Il y a des cours anciens que l'on peut revoir et rien n'interdit un tel espoir.

Les obligations, actions privilégiées, etc., sont en perte relativement peu sensible de 4 millions, parce que les cours se sont étiés et aussi parce que quelques-unes ont été atteintes de discrédit, sans que jusqu'ici rien soit venu justifier cette réduction de valeur pour des titres dont le service est régulièrement continué.

Les obligations à revenu variable enregistrent, par exception unique, une hausse due aux Chimay.

Les actions de banques sont en perte de 72 millions, ce qui ne veut pas dire que les banques soient en perte de pareille somme. Quand on voit que la Société générale, la Banque de Bruxelles, la Banque d'Outremer, le Crédit général de Belgique et le Crédit général Liégeois ontrent pour 27 millions dans cette moins-value, on se sent plutôt rassuré et l'idée vient tout de suite que la baisse a atteint ces titres par incidence — ne disons pas réflexion — parce que d'autres titres que ces banques patronnent ou dans lesquels on leur sait un intérêt industriel permanent avaient également été malmenés. En agissant ainsi la Bourse frappe un second coup sur le même clou, mais on a beau chercher, on ne voit pas là de moindre valeur justifiée.

Aux actions de chemins de fer, même constatation: ce sont les titres du chemin de fer du Congo qui ont fait les principaux frais de la baisse — les parts de fondateur surtout — et chacun sait que l'entreprise pourvue à sa destinée brillante sans que rien se soit passé depuis six mois qui vienne justifier le mouvement de Bourse. On pourrait même ajouter que ce mouvement s'est produit en dehors de l'action ou de l'intervention de la très grande majorité des porteurs de titres. C'est dans des cas semblables surtout que perte et moins-value sont bien loin d'être des synonymes.

En actions de tramways, perte de 42 millions. Nous chercherions en vain une réduction de rentabilité d'une de ces entreprises pour expliquer une réduction logique et proportionnée des titres qui en représentent le capital.

Avec les titres d'industrie nous arrivons aux gros chiffres: 86 millions pour le fer et l'acier, 95 millions pour les charbonnages, 39 millions pour le zinc, 10 millions pour les glaciers, 17 millions pour le gaz et l'électricité, 63 millions pour les industries diverses. Assurément, ce qu'on appelle la crise du charbon pouvait et même devait avoir une influence de Bourse dès qu'on s'apercevait tout à la fois qu'il y a une limite à la hausse du combustible et que la famine de charbon atteint toutes les industries par l'augmentation du prix de revient, sans qu'on puisse leur assurer la hausse parallèle des produits fabriqués. Il faut être né d'hier pour ne pas connaître ces alternatives, ce mouvement de bascule, cette difficulté constante à tenir en prix harmoniques la matière première et les produits fabriqués à l'aide du charbon. Les événements de Chine brochant sur le tout, les titres industriels devaient subir de l'indécision actuelle du marché du fer, de l'acier, du zinc, des verres, des glaces, etc., comme des difficultés créées à l'industrie du gaz et à tous les consommateurs de charbon. Même en dehors des embarras créés au marché par la crise spéciale des valeurs russes, où il y a des revenus espérés qui sont compromis ou se feront attendre, on devait ressentir les effets ci-dessus d'autant mieux que, dans le premier trimestre de 1900, on s'était plus emballé. De janvier à mars, en effet, ne l'oublions pas, les titres de charbonnages avaient gagné en Bourse près de 150 millions et, à leurs prix actuels, ils sont loin encore des cours de janvier, parce que logiquement il faut tenir compte des bénéfices d'hier et d'aujourd'hui, même si l'on se prend à douter de l'ampleur de ceux de demain.

Si nous avons à constater une moins-value de plus d'un demi-milliard comme cours de bourse, nous serions fort empêchés de rencontrer une sérieuse réduction de revenu qui, seule, pourrait justifier la permanence de bas cours. Logiquement cette diminution de rente devrait être de 4 % de la moins-value, soit de 20 millions. Bien au contraire, grâce à la grande industrie, à celle du charbon notamment, le revenu du portefeuille en 1900 et 1901 sera bien plus élevé qu'il ne l'a été en 1898 et 1899, et de cette prospérité il restera quelque chose, une sorte de report à nouveau au crédit du compte de profits et pertes des années maigres, si vraiment celles-ci doivent arriver bientôt.

Verschiedenes — Divers.

Warenpreise. Die Sauerbäckischen Index-Nummern der Preise von 45 Hauptartikeln waren wie folgt, wenn man den Durchschnitt der 11 Jahre 1867—77=100 nennt:

Durchschnitt		Monats-Nummern	
1878—87 = 79	1889 = 72	Dezember 1899 = 73,7	
1890—99 = 66	1893 = 68	Februar 1895 = 60,0	
	1896 = 61	Juli 1896 = 59,2	
	1897 = 62	Juli 1899 = 67,6	
	1898 = 64	Dezember 1899 = 72,8	
	1899 = 68	März 1900 = 75,7	
		April 1900 = 75,6	
		Mai 1900 = 75,6	
		Juni 1900 = 75,7	
		Juli 1900 = 76,2	

Die Index-Nummer für Juli ist wieder höher. Der Durchschnittspreis von englischem Weizen und Hafer war höher, und Zucker, Kaffee und Reis erfuhren eine Besserung, während Fleisch und Mais etwas billiger waren. Bei Mineralprodukten stiegen Eisen, Kupfer und Blei etwas, Kohlen behaupteten feste Preise, aber Zinn war etwas niedriger. Baumwolle verfolgte steigende Tendenz, während Wolle, anfangs des Monats sehr gedrückt, sich nur wenig erhob. Die Gruppe der «Verschiedenen Rohstoffe» blieb im Durchschnitt unverändert.

Trennt man Nahrungsmittel und Rohstoffe, so erhält man folgenden Vergleich (1867—77=100):

	1878-87	1890-99	1895	1896	1899	1900	1900	1900
			Febr.	Juli	Dez.	Febr.	Juni	Juli
Nahrungsmittel	84	68	63,8	60,0	65,1	65,8	70,9	71,2
Rohstoffe	76	64	57,0	58,6	77,5	81,9	79,1	79,8

Rohstoffe stehen durchschnittlich $2\frac{1}{2}\%$ unter dem höchsten Punkt im Februar, während Nahrungsmittel 8% höher sind als damals.

Die Preise und Index-Nummern von Silber waren wie folgt (das alte Verhältnis von 1 Gold zu $15\frac{1}{2}$ Silber oder 60,84 d. pro Unze = 100):

			Preis	Index-Nummer
Ende August	1897	...	$28\frac{3}{4}$	d. = 39,2
"	Dezember 1899	...	$27\frac{1}{10}$	" = 41,7
"	Juni 1900	...	$28\frac{1}{4}$	" = 46,4
"	Juli 1900	...	$27\frac{1}{10}$	" = 46,3

Ausverkäufe. Die Handelskammer zu Köln behandelt in ihrem Jahresberichte für 1899 die Wirksamkeit des Gesetzes zur Bekämpfung des un-

lauteren Wettbewerbes auf die Gestaltung des Ausverkaufswesens und die Frage des Erlasses besonderer Bestimmungen gegen dasselbe und gelangt hierbei zu folgender Stellungnahme: «Wie man sich auch zur Frage der Ausverkäufe, insbesondere auch solcher, welche thatsächlich oder angeblich «wegen Aufgabe des Geschäfts», «wegen Sterbefalls», «Umzugs» u. s. w. veranstaltet werden, stellen mag, jedenfalls ist nach unserem Dafürhalten den sog. «Saisonausverkäufen» eine Ausnahmestellung zuzugestehen, in dem Sinne, dass dieselben von einem etwaigen Verbote keinesfalls betroffen werden dürfen. Sehr häufig werden solche Ausverkäufe von alten soliden Geschäften veranstaltet; es ist dies ein Teil ihres laufenden Geschäftsbetriebes zwecks Räumung der Lagerbestände gegen Ende der Saison, solange die Artikel in der Mode sind. Bei diesen ist das Nachschieben von jeher üblich gewesen; etwas Unlautes wird darin auch kaum irgendwo gesehen.

Chemins de fer. Le conseil fédéral a décidé de considérer comme chemins de fer secondaires au sens de l'art. 1 de la loi fédérale sur l'établissement et l'exploitation des chemins de fer secondaires du 21 décembre 1899:

1) Les chemins de fer à crémaillère, les funiculaires, les chemins de fer sur route et les tramways. 2) Tous les chemins de fer à voie étroite existants, y compris le chemin de fer de l'Albula en construction, aussi longtemps qu'il ne sera pas relié au réseau des chemins de fer étrangers. 3) Les chemins de fer à voie normale qui n'appartiennent point aux cinq réseaux principaux: Pont-Brassus, Orbe-Chavornay, Bulle-Romont, Fribourg-Morat, Régional du Val de Travers, Porrentruy-Bonfol (en construction), Oensingen-Balsthal, Chemin de fer de l'Emmenthal, Berthoud-Thoune, Langenthal-Huttwil, Huttwil-Wohlsen, Chemin de fer du Seethal, Kriens-Lucerne, Chemin de fer de la Vallée de la Gurbe, Chemin de fer du lac de Thoune, Spiez-Erlenbach, Erlenbach-Zweissimmen, Spiez-Frutigen, Chemin de fer de l'Uetliberg, Chemin de fer du Sihlthal, Chemin de fer du Sud-Est, Chemin de fer du Tösstal, Wald-Rüti, Verikon-Bauma, Chemin de fer du Toggenbourg. 4) Les lignes suivantes à voie normale des cinq chemins de fer principaux: a. en ce qui concerne le chemin de fer du Jura-Simplon: Pont-Vallorbe, Palézieux-Lyss, Fribourg-Yverdon; b. le chemin de fer du Central: Herzogenbuchsee-Soleure-Lyss, Zofingue-Aarau, Brougg-Hendschikon, Wohlen-Bremgarten; c. le chemin de fer du Gothard: Cadenazzo-Locarno; d. le chemin de fer du Nord-Est: Sulgen-Gossau, Oberglatt-Niederweningen, Effretikon-Kloten-Oerlikon, Oerlikon-Otelfingen, Wettingen-Suhr, Effretikon-Hinwil, Glaris-Linththal.

Annoncen-Pacht:
Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Régie des annonces:
Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.

Ausschreibung von Bauarbeiten.

Die Erd-, Maurer-, Steinhauer- und Bauschmiede-Arbeiten, sowie die Lieferung von Gussäulen und Eisenbalken für die Verwaltungs-, Wohn- und Stallgebäude und für 2 Henschnuppen, ferner die Zimmer- und Dachdecker-Arbeiten zu letztern für das Remontendepot im Sand bei Schönbühl werden hiemit zur Konkurrenz ausgeschrieben. Pläne, Bedingungen und Angebotformulare sind bei der unterzeichneten Verwaltung (Bundeshaus Westbau, Zimmer Nr. 97) zur Einsicht aufgelegt.

Uebernahmsanfragen sind verschlossen unter der Aufschrift: «Angebot für Bauten im Sand» bis und mit dem 23. August nächstthin franko einzureichen an

Die Direktion der eidg. Bauten.
(1326)

Bern, den 13. August 1900.

Ausschreibung von Bauarbeiten.

Die Schlosserarbeiten für das Verwaltungsgebäude und die grossen Stallungen des Hengstendepots in Avenches werden hiemit zur Konkurrenz ausgeschrieben. Pläne, Bedingungen und Angebotformulare sind bei der unterzeichneten Verwaltung in Bern, Bundeshaus Westbau, Zimmer Nr. 127, und im Bureau des Bauführers in Avenches zur Einsicht aufgelegt.

Uebernahmsanfragen sind verschlossen unter der Aufschrift: «Angebot für Arbeiten in Avenches» bis und mit dem 23. August nächstthin franko einzureichen an

Die Direktion der eidg. Bauten.
(1327)

Bern, den 13. August 1900.

Compagnie du funiculaire Cossonay-Gare.

Assemblée des actionnaires

le lundi, 27 août 1900, à 3 heures de l'après-midi, à l'Hôtel du Cerf, à Cossonay.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs.
- 2° Approbation des comptes et de la gestion au 31 décembre 1899.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées à MM. les actionnaires sur présentation et dépôt de leurs actions, savoir:

- a. Jusqu'au 27 août 1900, à midi, au bureau du notaire Badan, secrétaire du conseil d'administration, à Cossonay;
 - b. et le jour même de l'assemblée, au local de celle-ci de 2 à 3 heures.
- Les comptes et les rapports du conseil d'administration et des contrôleurs sont déposés au dit bureau du notaire Badan à la disposition des actionnaires.

(1825)

Le conseil d'administration.

Marine

Transport-Versicherungs-Gesellschaft (498)
Gegründet in London 1836

Gesellschaftskapital Fr. 25,000,000. — Reservefonds Fr. 15,000,000.

Die Gesellschaft versichert zu sehr vorteilhaften Bedingungen Transporte zu Land und Wasser von Waren und Wertschriften jeder Art.

Man beliebe sich an Herrn Alfred Bourquin, Director der schweizerischen Filiale in Neuenburg, sowie an die Herren Hauptagenten zu wenden.

Buchdruckerei JENT & Co n Bern. — Imprimerie JENT & Co à Berne.

Bern
Kirchenfeld.

HOTEL du PONT.
Schöne Zimmer, Restaurant und Garten.

St. Gallische Kantonalbank.

Wir geben so lange Konvenienz aus:

4 % Obligationen

auf 3 Jahre fest mit nachheriger gegenseitiger sechsmonatlicher Kündigung, in durch 100 teilbaren Beträgen von Fr. 1000 an, auf den Namen oder auf Inhaber lautend.

(1695)

Die Bankdirektion.

Hypothekenbank in Basel.

Wir nehmen Bareinzahlungen an:

1. Auf Guthabensbüchlein mit sechsmonatlicher Kündigung zu $3\frac{1}{2}\%$ verzinslich.
 2. Auf Bankobligationen, 3 bis 5 Jahre fest nach Wahl des Einzahlenden, mit nachheriger sechsmonatlicher Kündigung, zum Zinsfusse von $4\frac{1}{2}\%$.
- Die Ausgabe unserer Obligationen geschieht bis auf weitere Anzeige zu $99\frac{1}{2}\%$.

(1043)

Die Direktion.

Assurances et renseignements

Un bureau d'affaires de Neuchâtel bien achalandé, désire reprendre agences d'assurances vie, accidents, incendie, vol, etc., et entrer en relations avec une agence de renseignements commerciaux.

Faire offres écrites sous H 3964 N à l'agence de publicité Haasenstein & Vogler, à Neuchâtel. (1324)

Kaufmann, deutsch und franz., korresp., mit Kenntnissen in Engl. u. Ital., mit allen Bureauarbeiten, in- u. ausl. Handelssachen vertraut und bisher in leitender Stellung, wünscht sich zu verändern. Referenzen zu Diensten. Anfragen sub Z. 5478 an Rudolf Mosse, Bern. (1306)

Kapital.
20,000 Franken

werden wegen Ankauf eines Besitzums auf II. Hypothek darauf bei guter Zinsvergütung aufzunehmen gesucht. Kapital ist durch den Wert des Besitzums doppelt gesichert und kann auf Wunsch durch Bürgschaft weiter garantiert werden. — Offerten sub Z. 5478 an Rudolf Mosse, Zürich. (1320)

Gesucht aktive Beteiligung

mit Kapital bei bestehendem, solidem Unternehmen in od. nahe einer grösseren Stadt der Schweiz. Textilbranche bevorzugt. — Antworten mit nähem Angaben, sub Chiffre Z. X. 5573, sind zu richten an Rudolf Mosse, Zürich. (1819)

Eine grössere mechanische Weberei des Vogtlandes für Damenkleiderstoffe, sucht tüchtigen, eingeführten (1815)

Vertreter

für die Schweiz gegen Provision und Reisespesenzuschuss. — Offerten mit Referenzen u. Bedingungen sub Chiffre L. V. 3336 an Rudolf Mosse, Leipzig.

Regierungs-Kommission.
Technikum Altenburg a. A.
für Maschinenbau, Elektrotechnik u. Chemie. — Lehrverträge. — Progr. frei. (1305)

5000 Franken

werden bei guter Verzinsung sofort aufzunehmen gesucht. Garantie durch Bürgschaft. — Offerten sub Z. Y. 5474 an Rudolf Mosse, Zürich. (1321)